

Ri Xc'utsaj Chiwch Juan

Ri tijc'ut Kakaj Jesucristo

¹ Ri' ri, ri xye'saj re Kakaj Jesucristo jwi'l Kakaj Dios pire tijc'ut chiwchak yak rajchac ri tawem tran chiwch ri tijb'ij la' man wuj ri y Kakaj Jesucristo xtakch ranjl chi jc'utic chiwch Juan ri rajchac.

² Y Juan xtz'ib'aj chi tz'etel tz'eti' ri xril y tz'etel tz'eti' Jyolj Kakaj Dios ri xij pach ri xc'utsaj chiwch jwi'l Kakaj Jesucristo.

³ Tzi re nen tiiliw jwich man wuj ri chiwchak cristian ri lamas tz'ib'al Jyolj Kakaj Dios ri xk'asaj Kakaj Jesucristo y tzi rechak yak ri tijtatak y ti-jcojtak ri tz'ib'al li man wuj ri, jwi'l tawem tran chiwch.

Jun wuj pi rechak yak wukub' (7) k'at ri wi'tak Asia

⁴ In Juan, tantz'ib'ajb'i man wuj ri pi awechak, ri atak ajtakeltak re Kakaj Jesucristo ri watak lak wukub' (7) tilmit re Asia.

Chwaj chi Kakaj Dios ri wi' ojrtaktzij y ri wi' lajori y tina pena nen or, pach yak wukub' (7) jcwinel Lok'laj Jsantil Kakaj Dios ri wi'tak chiwch jcub'arb' Kakaj Dios ri lamas titakonwi', tijye' rutzil ranm chawechak y tijye' utzil laj awanmak.

⁵ Y chwaj chi Kakaj Jesucristo tijye' rutzil ranm chawechak y tijye' utzil laj awanmak. Y ri' Kakaj Jesucristo ri ta' tijquib'aj ranm chi jb'ij chi tz'eti' ri tijb'ij Kakaj Dios y ri' re nab'e xc'astasaj jwich

yo'lquini'n y ta' chiqui' ni jun b'welt incamec y wi' laj ink'b' man law re man camic y man law re man luwar lamas tic'olsaj jsantilak camnakib'.

¹⁹ Lajori tz'ib'aj li wuj juntir ri xawil, ri tijin tib'an lajori y ri tina b'anna nen or.

²⁰ Ri' ri, ri jcholajl tielwi' mak wukub' (7) ch'umil ri xawil ri wi'tak laj jpaach ink'b' y mak wukub' (7) candil pach rakan ri b'analtak la' oro. Mak wukub' (7) ch'umil ri xawil, ri'taka' mak wukub' (7) ajc'amaltak jb'eak yak wukub' (7) k'at ajtakeltak we y mak wukub' (7) candil pach rakan ri xawil, ri'taka' mak wukub' (7) k'at ajtakeltak we, xche' Kakaj Jesucristo chwe.

2

Jtaquil ri tiye'saj re man k'at aj Éfeso

¹ Kakaj Jesucristo xij chwe: Tz'ib'ajb'i jilonri pire man k'at ajtakeltak we pach man ajc'amal jb'eak ri wi'tak Éfeso ri jun tilmit re Asia. Jilonri tijb'ij man ri wi' wukub' (7) ch'umil laj jpaach jk'ab' y ri tiwo'cot xo'lak mak wukub' (7) candil pach rakan ri b'anal la' oro.

² In wetami' juntir nen tijin tab'antak pi we y wetami' chi sub'laj c'ax tatiytak, pero ta' taquib'aj awanmak. Y wetami' chi ta' xc'ul awchak mak etzltak no'j ri trantak mak cristian jwi'l tijb'ijtak chaweckak chi rechak intako'ntaka'n, pero ta' tz'et, xawila'taka' chi jo'stake.

³ Atak xacowirsaji' awanmak, ta' xak'el ayb'ak chwij, xatija'taka' sub'laj c'ax chi jb'anic lawi' ri tab'antak laj imb'j y ta' xaquib'aj awanmak.

¹ Kakaj Jesucristo xij chwe: Tz'ib'ajb'i jilonri pire man k'at ajtakeltak we pach man ajc'amal jb'eak ri wi'tak Sardis ri jun tilmit re Asia. Jilonri tijb'ij man ri wi' wukub' (7) jcwinel Lok'laj Jsantil Kakaj Dios riq'uul y ri wi' wukub' (7) ch'umil laj jk'ab'.

In wetami' juntir nen tijin tab'antak. Onque tib'ijsaj chawijak chi aj yo'lcataka'n, pero nic' riq'uul ataka' camnak.

² C'astaj awchak y coj jcowil awanmak chi jtakej jb'anic lawi' raj Kakaj Dios tab'antak chapca' ri b'analch awi'lak ojr pire ma' tisaach jwich, jwi'l wetami' chi chiwch Kakaj Dios wi' nen ri ta' chiqui' tzi tijin tab'antak.

³ Cuxtaj awi'lak mak c'utu'n ri tal awi'lak, ri' li takejtak jb'anic y q'uex ano'jak. Wi mita' c'astasal awchak, ta' awic'ab'ak intaw jwi'l jilon intawic chapca' jtawic jun alk'om ri ta' etemal nen chi or titawc.

⁴ Cla' li tilmit Sardis, wi' jujun ajtakeltak we ri ta' tz'ilib'sal ranmak li mac jwi'lak y rechak tiwo'cottaka' pi impach, cojol saktaklaj itz'ik jwi'lak jwi'l tic'ulari' pi rechak.

⁵ Nen tich'econ chib' man jb'ab'al etzl ticojsaji' saklaj itz'ik chirij y ta' tanchup jb'ij li wuj re c'aslemal y tank'asaji' jb'ij chiwch Inkaj y chiwchak yak ranjl.

⁶ Nen titonc, jte' jcholajl nen tijb'ij Lok'laj Jsantil Kakaj Dios rechak yak k'at ajtakeltak we, xche' Kakaj Jesucristo.

Jtaquil ri tiye'saj re man k'at aj Filadelfia

xinch'econi' chib' man jb'ab'al etzl y xincub'ari' li man luwar lamas cub'ulwi' Inkaj.

²² Nen titonc, jte' jcholajl nen tijb'ij Lok'laj Jsantil Kakaj Dios rechak yak k'at ajtakeltak we, xche' Kakaj Jesucristo.

4

Jnimirsaj jk'ij Kakaj Dios ri tib'ansaj

¹ Cuando xantaj juntir li, in Juan xinna'tun lecj, etke xwilb'i jun pwert tel y xinta chic jun ch'a'wem chapca' xaanch chwe nab'e ri chapca' jtaic rok'eb' jun trompet, xijch chwe: Jawench neri y tanc'ut chawch mak kelen ri tina imb'anna nen or cuando tik'ax juntir mak ri ximb'ij chawe, xche' chwe.

² Y etke xincan laj jk'ab' Lok'laj Jsantil Kakaj Dios y xwil jun cub'arb' lamas tib'an takon ri wi' lecj y wi' jun cub'ul chib'.

³ Y ri cub'ul chib' man cub'arb' li, jor kus rilic jilon tikopon chapca' jun ab'aj ri jb'ij jaspe y jun ab'aj ri jb'ij cornalina y chirij man cub'arb' li lamas tib'an takon, wi' jun xocak'b' sub'laj tikopon jwich chapca' rilic jun ab'aj ri jb'ij esmeralda.

⁴ Y sutul rij man cub'arb' li lamas tib'an takon jwi'l junwinak quejab' (24) chi cub'arb' lamas tib'an takon y chib' mak cub'arb' li cub'ultak junwinak quejab' (24) chi winak ri wi' rekle'nak riq'ui Kakaj Dios.

⁵ Y li man cub'arb' li lamas tib'an takon tielch coyop, quiekuljaw y sub'laj tijumumc. Chiwchb'i man cub'arb' li lamas tib'an takon wi' wukub' (7) candil wi' jk'ak'alak y ri'taka' yak wukub' (7) jcwinel Lok'laj Jsantil Kakaj Dios.

tinimirsaj jk'ij y tib'ixaj jnimirsaj jk'ij, xche'tak.

¹³ Y juntir ri b'anal jwi'l Kakaj Dios ri wi'tak lec y ri wi'tak wich ulew y ri wi'tak ralaj ulew y ri wi'tak li mar, xijtak:

Ri cub'ul chib' man cub'arb' lamas tib'an takon pach Man Ra Carner, rajwaxi' tib'ixaj jnimirsaj jk'ijak, ticojsaj jk'ijak, tinimirsaj jk'ijak y tijc'ultak mas jcwinelak ri ta' jq'uisic, xche'tak.

¹⁴ Y mak quejab' q'uitzinoj xijtak: Jiloni'n, xche'tak.

Y xpetak yak junwinak quejab' (24) chi winak ri wi' rekle'nak riq'ui Kakaj Dios, xxucb'a' rib'ak asta xtaw chi' jwichak lak ulew chiwch ri cub'ul chib' man cub'arb' lamas tib'an takon y xnimirsajtak jcojic jk'ij.

6

Mak wukub' (7) nac'b'ire man b'otom wuj

¹ Y in Juan xwila' cuando Man Ra Carner xk'atz man nab'e re mak wukub' (7) nac'b'ire man b'otom wuj y xinta xch'a'wch jun rechak mak quejab' q'uitzinoj sub'laj cow xch'ejej chapca' jtaic jun quiekuljaw, xij chwe: Tzaj, yuk awile', xche' chwe.

² In xinna'tunc, xwil jun cwa'y sak rij y man ri quejawinak re, c'amal jun arco jwi'l laj jk'ab', xye'saj jun coron re y ri' re jun ajch'econl. Xe' pire tich'econ chirijak mak jcontre.

³ Cuando Man Ra Carner xk'atz man jcab' nac'b'ire man b'otom wuj, xinta xch'a'wch man jcab' q'uitzinoj, xij: Tzaj, yuk awile', xche' chwe.

7*Yak ri ticojsaj retalak*

¹ Y cuando xantaj li, xwil quejab' anjl wa'ltak chib' mak quejab' jxiquinl wich ulew, k'atal jwichak mak quejab' tew jwi'lak pire ma' ti-jub'ub'tak wich ulew, ni b'a mar y ni b'ak che'.

² Y xwil jun anjl chic rak'anicch laj jsuc'lal lamas tielch k'ij c'amal jsey Kakaj Dios jwi'l, ri Kakaj Dios ri yo'l. Sub'laj cow xch'ejej chi jch'ab'ej yak quejab' anjl chic ri ye'l jcwinelak pire trantak c'ax re ulew y mar.

³ Xij rechak: Ma b'antakna c'ax re ulew, ni re mar y ni re mak che' asta ajri' cuando jorok coj-maji' retalak chi' jwichak yak rajchac Kakaj Dios, xche' rechak.

⁴ Y xinta jurub' rib'ilak yak ri xcojsaj retalak, jun cient riq'ui ca'winak quejab' mil (144,000) rechak mak cab'lajuj (12) k'at re yak rijajl Israel.

⁵ Xcojsaj retalak cab'lajuj mil (12,000) re man k'at re yak rijajl Judá, xcojsaj retalak cab'lajuj mil (12,000) re man k'at re yak rijajl Rubén, xcojsaj retalak cab'lajuj mil (12,000) re man k'at re yak rijajl Gad,

⁶ xcojsaj retalak cab'lajuj mil (12,000) re man k'at re yak rijajl Aser, xcojsaj retalak cab'lajuj mil (12,000) re man k'at re yak rijajl Neftalí, xcojsaj retalak cab'lajuj mil (12,000) re man k'at re yak rijajl Manasés,

⁷ xcojsaj retalak cab'lajuj mil (12,000) re man k'at re yak rijajl Simeón, xcojsaj retalak cab'lajuj mil (12,000) re man k'at re yak rijajl Leví, xcojsaj retalak cab'lajuj mil (12,000) re man k'at re yak rijajl Isacar,

candil pach rakanak ri wi'tak chiwch Kakaj Dios ri rajw ulew.

⁵ Wi wi' nen rajak trantak c'ax rechak, rechak tielch k'ak' laj jchi'ak, tijc'attak mak ri ticontrin rechak, jilonli tran chi jcamsajcak mak ri rajak trantak c'ax rechak.

⁶ Yak quib' ajk'asaltak Jyolj Kakaj Dios li, wi' jcwinelak pire tijtz'apijtak caj pire ma' tran jab' chiwchak mak k'ij cuandotijk'asajtak Jyolj Kakaj Dios, wi' jcwinelak trantak quic' re jwich ja', wi' jcwinelak trantak sub'laj c'ax rechak cristian la' juntir jwich c'ax ri rajak trantak y wi' k'atb'itzij laj jk'ab'ak trantak jurub' b'welt rajak trantak.

⁷ Pero cuandotijk'uistak jk'asaj Jyolj Kakaj Dios, tielch man etzl awaj li man xeleb'xan pire tiyuk ch'o'jin riq'uilak. Man awaj li ticwini' chirijak y tijcamsajtak.

⁸ Jcamnaklak yak quib' ajk'asaltak Jyolj Kakaj Dios tican li nimi b'e re man tilmit lamas xcamsaj wich curs Rajawlak y jwi'li'li tib'ijsaj chirijak mak cristian li man tilmit li chi jilontak chapca' mak cristian ri wi'tak Sodoma pach Egipto ri xantak etztak no'j.

⁹ Cristian re juntir tilmit, ri jaljojtak rijajl, jaljoj jtziyb'alak y jaljoj tilmit, uxib' k'ij riq'ui pajnic'j triltak jcamnaklak y ta' tijye'tak luwar timuksajtak.

¹⁰ Mak cristian ri wi'tak wich ulew sub'laj tina qui'cottakna jwi'l ticamtak yak quib' ajk'asaltak Jyolj Kakaj Dios asta tijsipaj kelen rechak chirib'il rib'ak jwi'l jqui'cotemak jwi'l ta' tzi tijtatak jyoljak yak quib' ajk'asaltak Jyolj Kakaj Dios, jwi'l pi rechak jun c'axi' tib'ansaj rechak.

Kakaj Jesucristo. Y man dragón li xe' wa'rok chi' mar.

13

Man etzl awaj ri tielch li mar

¹ Ajruc're' xwil xelch jun etzl awaj li mar ri wi' wukub' (7) jb'a y wi' lajuj jcach y chib' jujun mak jcach li, wi' jujun coron y la' jujun jb'a tz'ib'al yoloj ri tiyok'on chirij Kakaj Dios.

² Man etzl awaj li ri xwil, jilon rilic chapca' jun b'alam y mak rakan jilon rilic chapca' rakan jun oso y jchi' jilon rilic chapca' jchi' jun coj. Man dragón xye' jcwinel laj jk'ab' man etzl awaj y xye' jcub'arb' re y xye' k'atb'itzij ri wi' laj jk'ab' re chi jb'anic k'atb'itzij chib'ak cristian.

³ La' jun jb'a man etzl awaj li wi' jun nimlaj soque'l rilic ri' li ticamsan re, pero man soque'l li xtzib'i'n. Juntir cristian wich ulew xsaach jch'olak chi rilic y xtakejtak man etzl awaj.

⁴ Xnimirsajtak jk'ij man dragón jwi'l xye' k'atb'itzij laj jk'ab' man etzl awaj y xnimirsajtak jk'ij man etzl awaj, xijtak: Ta' chiqui' ni jonok chapca' re y ta' nen ticwin chi ch'o'j riq'uil, xche'tak.

⁵ Y xye'saj luwar re man etzl awaj pire tich'a'w y tijb'ij chi nimi' jk'ij y xyok' Kakaj Dios. Kakaj Dios xye' luwar re pire titakon chib'ak cristian ca'winak quib' (42) ic'.

⁶ Y jilonli man etzl awaj xch'a'wc, xyok' Kakaj Dios, xyok'on chirij jb'ij Kakaj Dios, chirij richoch Kakaj Dios lecj y richoch Kakaj Dios li ri'taka' yak ri wi'tak lecj.

nab'e etzl awaj ri xelch li mar. Y xtak mak cristian chi jb'anic jun richb'al man nab'e etzl awaj ri aj yo'lina, ri raquitzchak ma' xcam jwi'l xsocmaj chi espad.

¹⁵ Xye'saj luwar re man etzl awaj ri xelch lak ulew chi tijye' ruxb' man richb'al man nab'e etzl awaj ri xelch li mar pire tich'a'wc y xij chi ticamsaj yak cristian ri ta' ticojowtak jk'ij.

¹⁶ Y xan man etzl awaj ri xelch lak ulew chi juntir cristian, chi nimak jk'ijak, chi ta' nimak jk'ijak, chi b'iom, chi powr, chi wi' rajwak, chi ta' rajwak, ticojsaj jun retalak la' jpaach jk'ab'ak o chi jwichak.

¹⁷ Ni jonok tilok'oman o tic'ayin wi mita' man retal li chirij. Y man retal li, ri' man jb'ij man etzl awaj o man jb'ij ri b'anal la' número.

¹⁸ Man yoloj ri, rajwaxi' wi' jno'j jun cristian chi retemaj. Nen wi' jno'j ticwin chi rajlaj man jb'ij man etzl awaj ri b'anal la' número jwi'l ticwini' chi retemaj ri jcholajl tielwi', man rajlal ri tiel ri' wakakib' cient riq'ui oxc'al wakakib' (666).

14

Yak jun cient riq'ui ca'winak quejab' mil (144,000) chi cristian

¹ Xwil Man Ra Carner wa'l b'a witz ri jb'ij Sión pach jun cient riq'ui ca'winak quejab' mil (144,000) chi cristian ri tz'ib'al jb'ij Man Ra Carner chi' jwichak pach jb'ij Jkaj.

² Y xinta xaanch jun ch'a'wem lecj jilon jtaic chapca' nimi ja' tipojoc o jilon jtaic chapca' jun

16 Man tilmit li niq'ui' jnimal chi quejab' lad, ri jnimal rakan nic'ke jnimal chapca' jnimal jwich. Xpe anjl, xpaj nen jnimal man tilmit li la' man b'ar ri wi' laj jk'ab'. Y raj wi' quib' mil pach quib' cient (2,200) kilometro rakan y jwich y jilon rak'aneb'.

17 Y ajruc're' xpaj chic rak'aneb' man tz'aak, oxc'al job' (65) metro rak'aneb' y anjl jilon man metro xcoj chapca' tijcoj cristian.

18 Y man tz'aak b'anal la' kustaklaj ab'aj ri jb'ij jaspe. Man tilmit b'anal la' oro ric'an y kes tijululun jwich chapca' jun kelen ri tijna' tiilsaj nen wi' chirij.

19 Mak ab'aj ri cojol pire jcowil man tz'aak b'anal ritz'ab'l la' jaljojtak jwich ab'aj ri sub'laj kus rilic y sub'laj pakal rijil. Man nab'e b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij jaspe, man jcab' b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij zafiro, man jrox b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij ágata, man jcaj b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij esmeralda,

20 man jjo' b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij ónice, man jwak b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij cornalina, man jwuk b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij crisólito, man jwaxak b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij berilo, man jb'elej b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij topacio, man jlájuj b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij crisoprasa, man junlájuj b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij jacinto y man jcab'lájuj b'anal ritz'ab'l la' mak ab'aj ri jb'ij amatista.

21 Mak cab'lájuj (12) pwert b'anal la' kustaklaj ab'aj ri jb'ij perla y chí jujunal mak pwert la'ke jujun perla b'anal. Man nimi b'e re man tilmit b'anal la' oro ric'an, tijululun jwich chapca' jun kelen ri tijna' tiilsaj nen wi' chirij.

22 Ta' xwil ni jun richoch Kakaj Dios li man tilmit li, jwi'l Kakaj Dios ri Kajawl ri wi' jcwinel pach Man Ra Carner ri'taka' richoch Kakaj Dios li man tilmit.

23 Man tilmit li ta' rajwax k'ij ni ic' ri tisakab'san re, jwi'l ri' jk'ak'al jnimal jk'ij Kakaj Dios ti-sakab'san re y Man Ra Carner ri' jun candil ri wi' jk'ak'al.

24 Juntir cristian ri xcolmajtak laj jk'ab' jmacak ri tipetak juntir wich ulew, tiwo'cottaka' chi sak jwi'l jsakil man tilmit li y mak rey re wich ulew tina jachtakna kustaklaj jb'iomilak re man tilmit li.

25 Mak pwert re man tilmit li ta' titz'apij nojel k'ij jwi'l cla' ta' chiqui' tioc uku'm.

26 Juntir cristian re wich ulew tijjach jb'iomilak y kustaklaj kelen rechak re man tilmit li.

27 Y cla' ta' tioc jun cristian ri ta' suc'ul ranm chiwch Kakaj Dios. Cla' ta' tioc ni jono ajb'il jo'slaj tzij. Cla' xike tioc yak cristian ri tz'ib'al jb'ijak laj jwuj Man Ra Carner re c'aslemal.

22

Ja' re c'aslemal

1 Ajruc're' anjl xc'ut jun saklaj ja' chinwch re c'aslemal, sub'laj tikopopon y tijna' tiilsajb'i ri wi' ralaj. Man ja' li ji' tielch li man luwar lamas tran jk'atb'itzij Kakaj Dios pach Man Ra Carner.

2 Man ja' li tib'en laj nic'ajl man nimlaj b'e re man tilmit ri aac' Jerusalén y chak'chi' man ja' tijin tiq'uiy man che' re c'aslemal. Nojel ic' tiwichinc, cab'lajuj (12) b'welt tiwichin li jun junab'. Y mak

¹⁸ Juntir yak cristian ri tijtatak ri tijb'ij ri tz'ib'al la' man wuj ri, tamb'ij rechak chi nen jonok tijye' jb'a ri tz'ib'al li man wuj ri, Kakaj Dios tijya' jb'a sub'laj c'ax chib' chapca' ri tz'ib'al li man wuj ri.

¹⁹ Y nen jonok tresaj jun yoloj re ri tz'ib'al li man wuj ri, Kakaj Dios ta' tijye' luwar re tioc li man tilmit ri nimi jk'ij y ta' tijye' luwar re tijtij man jwich che' re c'aslemal ri chapca' tz'ib'al li man wuj ri.

²⁰ Kakaj Jesús ri xin juntir li, tijb'ij: Kes tz'etel tz'et impeti' laj or, tiche'.

Jiloni'n, tzaj, at Kakaj Jesús ri Kajawl.

²¹ Chwaj chi Kakaj Jesús ri Kajawl tijye' rutzil ranm chawechak atak juntir. Jiloni'n.

Lok'laj Jyolj Kakaj Dios
New Testament in Uspanteko (GT:usp:Uspanteko)
copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Uspanteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Uspanteko [usp], Guatemala

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Uspanteko

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
eebb9744-067b-5272-834e-d847bf037795